

## Подготовка к судебному разбирательству

### Изучение судом решения Управления по вопросам миграции

Если Вам не было предоставлено убежище или дополнительная защита, Вы можете подать жалобу в Краевой суд в Bratislave или в Кошицах. Если Вы предложите разбирательство, суд определит дату устного рассмотрения жалобы. Если Вы хотите присутствовать в суде, или давать показания, суд Вам пошлёт повестку на судебное разбирательство. Для того, чтобы Вы могли объясниться с судьёй, установит Вам переводчика, который будет присутствовать в судебном разбирательстве.

Разбирательство в Краевом суде длится около пяти месяцев. Если Краевой суд подтвердит решение Управления по вопросам миграции, можете обратиться в Верховный суд SR. Не исключение, что окончательное решение о предоставлении убежища заявителя ожидают несколько месяцев, иногда больше года.

Если какой-либо суд отменит решение Управления по вопросам миграции, Вас пригласят в Управление по вопросам миграции для дальнейшего собеседования с сотрудником, принимающим решение, чтобы Вы опять могли высказаться по поводу оснований Вашего заявления о предоставлении убежища.

### Размещение людей в зале судебного заседания

(Секретарь)

Судья

Юрист  
миграции

Юрист Управления по вопросам

Соискатель убежища (истец)

Переводчик

Общественность

### В разбирательстве

- Все участники разбирательства ожидают перед залом судебного заседания, пока их секретарь не попросит войти.
- Судья сидит посередине, Вы сидите справа от судьи, юрист Управления по вопросам миграции сидит напротив Вас, слева от судьи, Ваш юрист сидит слева от Вас, а переводчик справа от Вас. Общественность, если она присутствует, сидит на скамейке напротив судьи. Если Вы привлекли свидетелей, судья позовет их войти, если это будет необходимо.
- Судья удостоверит личности юристов и переводчика, проверив их документы, а также потребует и от Вас удостоверение соискателя убежища.
- Судья объявит, что никто не может говорить без его согласия, и тот, кто говорит с судьёй, должен встать.

- Судья откроет заседание, и спросит Вас, понимаете ли Вы своего переводчика. Если Вы во время заседания не понимаете переводчика, немедленно сообщите об этом судье.
- Судья, каждое произнесённое предложение проговорит секретарю, который ведёт протокол заседания. Вы можете попросить судью, чтобы в конце заседания Вам вручил письменную копию протокола.
- В начале назовёт все документы, которые находятся в Вашем деле.
- Судья вызовет Вас или Вашего юриста, чтобы Вы кратко объяснили, почему Вы подали апелляцию и что просите.
- Судья может начать перекрёстный допрос, чтобы прояснить некоторые расхождения в Вашем деле, он может у Вас спросить о некоторых подробностях, касающихся Вашей страны происхождения, Вашей ситуации, Вашего решения убежать, Вашей семьи, вашей финансовой ситуации, Вашей дороги, почему Вы не переехали в другую часть Вашей страны или в соседнее государство, или государство за пределами Европы, и какие у Вас есть доказательства, подтверждающие Вашу личность и Вашу историю.
- Может Вас попросить произнести Ваше имя, дату и место рождения, или другую важную информацию, касающуюся Вашего дела, а также может Вас попросить это написать для составления правильной записи.
- После того, как выслушает Вас и Вашего юриста, даст слово юристу Управления по вопросам миграции, который представит основания, по которым Вам не предоставили убежище/дополнительной защиты или основания для отклонения Вашего ходатайства о предоставлении убежища.
- Важно, чтобы Вы внимательно слушали судью, когда он повторяет то, что каждый сказал, в случае, если бы Вы или Ваш юрист хотели что-нибудь дополнить (особенно это касается Ваших ответов на вопросы судьи, которые судья обобщит своими словами для секретаря).
- Прежде чем судья закончит слушание, спросит Вас, хотите ли Вы что-нибудь дополнить (обычно спрашивает, что может случиться, если Вы вернётесь домой).
- В конечном счёте судья объявит, что заседание закончено, и попросит всех присутствующих покинуть помещение до принятия решения.
- Все присутствующие ожидают в коридоре приблизительно 5-20 минут, пока их не позовут обратно в зал судебного заседания, чтобы выслушать решение. Во время объявления судьёй решения, все стоят. Когда он объясняет аргументы своего решения, каждый уже может сесть.
- Судья объявит своё решение, вкратце укажет его основания, и объявит, что более подробное обоснование будет в письменном варианте решения, которое будет позднее отправлено Вам или Вашему адвокату..
- После окончания заседания от Вас не ожидается, что Вы попросите слово или как-нибудь будете реагировать.

## Ваши права

- На заседание Вы можете принести любые документы, а также и важные доказательства, которые можете предъявить и передать судье. Уместно принести документы, которые уже были переведены на словацкий язык, и по возможности предложены суду ещё перед заседанием.
- Во время разбирательства Вам разрешено делать записи.
- У Вас есть право на переводчика на Ваш родной язык, если таковой отсутствует, то на язык, который Вы можете понять. Суд отправит Вам письмо с указанием имени переводчика и языка, на который он будет переводить. Если Вы с этим не согласитесь, то в течение трёх дней с момента доставки сообщите об этом в письменном виде.
- Расходы на устный перевод, как правило, оплачивает суд. Если Вы не согласны с выбранным переводчиком, и суд не признает Ваше возражение, Вы имеете право выбрать своего переводчика, но в этом случае расходы на перевод Вы оплачиваете сами.
- Вы имеете право на то, чтобы переводчик переводил тихо и синхронно, если это не мешает судье. Однако, в большинстве случаев переводчик Вам предоставит текущий или обобщённый перевод. Помните, что если Вы будете внимательно слушать оговорки юриста Управления по вопросам миграции, лучше поймёте его аргументы.
- Затем, когда судья Вас спросит, хотите ли Вы что-нибудь дополнить, можете объяснить и изложить наиболее важные моменты и расхождения, которые представил по Вашему делу юрист Управления по вопросам миграции.

В Словакии не считается неприличным смотреть на пожилых людей или на тех, кто выше по должности. Поэтому не забывайте, что во время Вашего разговора Вы должны смотреть на судью, а не на переводчика. При необходимости Вы можете попросить переводчика, чтобы он сидел слева от Вас.

- Вы имеете право объяснить любые несоответствия, вызванные какими-либо причинами. Если Вы приводите Важную информацию, постарайтесь её подробно объяснить, особенно если она не соответствует предыдущей информации.
- Если Вы выиграете разбирательство, то имеете право на возмещение судебных издержек (затраченные Вами судебные расходы).

### Какие Ваши обязанности и что от Вас ожидается

- Ваши показания должны быть содержательными, подробными, обоснованными, а не противоречивыми, но в то же время должны быть краткими и понятными. Отдельные события должны быть организованы в логической и своевременной последовательности. Говорите чётко и так, чтобы Вас было хорошо слышно, не говорите быстро и не преувеличивайте. Если Вы используете сленг или диалектные обороты, объясните их.
- Своё отношение к слушанию Вы выражаете с помощью невербальных выражений, позы, жестов, взгляда и тона голоса.

- Если Вы не уверены в решении суда, никогда не сдавайтесь, а сосредоточьтесь на своих показаниях, потому что судья вынесет окончательное решение только после того, как Вы выскажитесь.
- Не старайтесь оправдать ожидания других людей, потому что каждый имеет в виду другую цель.
- Внимательно слушайте все вопросы, которые Вам задают.
- Если судья задаёт закрытые вопросы, на которые можно ответить только «да» или «нет» (преследовали Вас?), или задаёт вопросы, которые не требуют подробных ответов (почему/когда Вас преследовали?), в отличие от открытых вопросов (Можете нам сказать, что сделали?), отвечайте на них вместе с объяснением контекста Вашего ответа. Обобщение не совсем полезно.
- Чтобы избежать недорозумений, обратите внимание на различия в среде, в которой Вы находитесь, и объясните Ваши культурные традиции.
- Помните, что ничто не является само собой разумеющимся.
- Не предполагайте, что всё что Вы говорите – это очевидно: всегда есть и другие объяснения «фактов». Вы можете помочь, если объясните культурные недоразумения, или ненадлежащие упрощения, которые Вы заметили (например, существенные различия в описании родственных отношений, в названии частей тела и видов заболеваний, в шрифте, в календаре, в записи адресов, в общественных правилах, в политике ... которым нет точных терминов в словацком языке).
- Чтобы Вас правильно поняли, приведите свои основания на примерах для объяснения отдельных культурных деталей.

### Советы перед судебным разбирательством

- К заседанию будьте внутренне готовы.
- По большей части избавиться от стресса Вы сможете, если чётко изъясните свои опасения и ожидания. Напишите их для себя. Дыхательные и физические упражнения также могут положительно повлиять на Ваш результат, расслабят Ваше тело и мысль, помогут Вам избавиться от страха и напряжения.
- Осознайте свои права и обязанности. Обобщите свои показания.
- Представьте себе, что Ваша речь последовательна и понятна.
- Попробуйте представить, что бы Вас интересовало, если бы Вы были судьёй.
- Не бойтесь, что настроение судьи может повлиять на его решение. Лучшее, что Вы можете сделать – это убедительно преподнести Вашу историю.
- Дайте явно видеть свою признательность и уважение к судебному профессионализму.
- Уважая сам себя, Вы тем самым можете вызвать уважение и других к Вам. Это проявится и в Вашей выпрямленной позе.
- Всегда всё делайте наилучшим образом. Независимо от результатов на любой стадии разбирательства, Вы не тратите время, если активно готовитесь к следующим шагам, какими неожиданными они бы не были.